

7. elokuuta 2008

**Kansainvälisen kääntäjäjärjestön FIT:n Aurora Borealis -tietokirjallisuuden kääntäjöpalkinto Markku Päkkilälle ja pienten kielialueiden kirjallisuuden kääntäjien Karel Capek -palkinto Juhani Salokanteleelle**

Kansainvälisen kääntäjäjärjestön FIT:n (Fédération Internationale des Traducteurs) maailmankongressissa Shanghaissa on kaksi suomalaista kääntäjää palkittu työstään kirjallisuuden kääntäjänä. Tietokirjallisuuden kääntäjille myönnettävän Aurora Borealis -palkinnon sai suomentaja **Markku Päkkilä** ja pienten kielialueiden kielten taitajille myönnettävän, tšekkiläisen kirjailijan Karel Capekin mukaan nimetyn palkinnon suomentaja, kirjailija **Juhani Salokannel**.

Markku Päkkilän käännöksiin kuuluu niin tieto- kuin kaunokirjallisuutta. Hän on kääntänyt useita vaativia tietokirjoja, kuten Noam Chomskyn *Maailmanvalta vai maailmanloppu*, Karen Armstrongin *Jumalan historia* sekä Bill Brysonin *Lyhyt historia lähes kaikesta*, josta hän vuonna 2006 sai Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton myöntämän J. A. Hollon palkinnon. Hänen kääntämiensä kaunokirjallisten teosten tekijöitä ovat mm. Robert McLiam Wilson, Tim Winton, David Guterson ja F. Scott Fitzgerald.

Juhani Salokannel on tunnettu Viron kirjallisuuden suomentaja ja virolaisen kulttuurin ja kirjallisuuden asiantuntija. Hän on kääntänyt mm. Jaan Krossin, Lennart Meren, Viivi Luikin, Tõnu Õnnepalun ja Jaan Kaplinskin teoksia. Parhailiaan hän kääntää A. H. Tammsaaren viisisaista romaanisarjaa *Totuus ja oikeus*. Salokannel on saanut mm. valtion kääntäjöpalkinnon vuonna 1987 ja Viron valtion kirjallisuuspalkinnon vuonna 1995.

---

Kansainvälisen kääntäjäjärjestön FIT:n maailmankongressi järjestetään kolmen vuoden välein, tänä vuonna 4.–7.8. Kiinan Shanghaissa. Järjestöön kuuluu lähes 100 järjestöä yli 60 maasta. Kongressin aikana järjestö jakaa neljä eri palkintoa kääntäjille (kauno-, tieto- ja lastenkirjallisuuden sekä pienten kielialueiden kirjallisuuden kääntäjöpalkinnot) sekä palkinnot parhaasta lehdestä ja Internet-sivuista järjestöille. Lisäksi palkitaan järjestön perustajan Pierre-François Caillén mukaan nimetyllä mitalilla henkilö, joka on toiminut kääntäjien ja tulkkien ammattikunnan hyväksi.

Suomesta FIT:n palkinnon ovat aikaisemmin saaneet suomentajat Marja Itkonen-Kaila, Risto Varteva ja Jaana Kapari-Jatta.